



ԳԱՆԱՏԱՐԱՅՈՑ ԹԵՄ DIOCÈSE ARMÉNIEN DU CANADA

ԿԱՆՏԵԳՆ

ՍՔ. ԳՐԻԳՈՐ ԼՈՒՍԱՒՈՐԻՉ ԱՈՒՋՆՈՐԴԱՆԻՍ
ՄԱՅՐ ԵԿԵՂԵՏԻՈՅ ԿԻՐԱԿՆՕՐԵԱՅ ԹԵՐԹԻԿ



GANTEGH BULLETIN DU DIMANCHE DE LA CATHÉDRALE
ARMÉNIENNE ST. GRÉGOIRE L'ILLUMINEUR DE MONTREAL

ԿԻՐԱԿԻ 9 Յունիս 2019

114

DIMANCHE, 9 Juin 2019



ՀՈԳԵԳԱԼՈՒՄՍ

615 Stuart Avenue, Outremont Quebec, Canada H2V 3H2
Website: www.saintgregory.ca / E.mail: saintgregorychurch@gmail.com
Facebook: Saint Gregory Armenian Apostolic Church of Montreal

ՀՈԳԵԳԱԼՈՒՍ
PENTECÔTE

Աստուածաշունչի Ընթերցումներ

ԳՈՐԾՔ ԱՌԱՔԵԼՈՑ

2.1-21

ՅԻՍՈՒՍ ՔՐԻՍՏՈՍԻ ԱԻԵՏԱՐԱՆԷՆ

ԸՍՏ ՅՈՎՀԱՆՆՈՒ

14.25-31

Les lectures de la Bible d'aujourd'hui :

1 JEAN 5.13-21

JEAN 12.12-23

Պատարագիչ՝

Հոգևոր Հովի

ԱՐԺ. Տ. ԴԱԻԻԹ ՔՂՆՅ. ՄԱՐԳԱՐԵԱՆ

Célébrant: Prêtre Paroissial

RÉV. PÈRE DAVID MARGARYAN

Առաւօտեան Ժամերգութիւն 10:30-ին

Office Matines à 10 :30

Ս. Պատարագ Ժամը 11:30-ին

La Sainte Messe à 11:30

DIACRES - ACOLYTES

Chef de choeur: M. Sarkis Barsemian

Organistes: M. Karen Manucharyan

Mme. Houri Bedrossian

ԿԻՐԱԿՆՕՐԵԱՅ ԸՆԹԵՐՅՈՒՄՆԵՐ

LES LECTURES
DE DIMANCHE



THE SUNDAY
READINGS

ԳՈՐԾՔ ԱՌԱՔԵԼՈՑ

2.1-21

Երբ Պէնտէկոստէի տօնը հասաւ, ամէնքն ալ միաբան մէկտեղ էին: Յանկարծակի երկնքէն ձայն մը եղաւ սաստկաշունչ հովի մը ձայնին պէս եւ բոլոր տունը լեցուց՝ ուր նստեր էին Եւ բաժնուած լեզուներ երեւցան իրենց՝ որպէս թէ կրակէ՛լ՝ ու ամէն մէկուն վրայ նստան: Եւ ամէնքն ալ Սուրբ Հոգիով լեցուեցան ու սկսան ուրիշ լեզուներով խօսիլ, ինչպէս Հոգին իրենց խօսիլ կու տար: Երուսաղէմի մէջ բնակող Հրեաներ կային՝ աստուածավախ մարդիկ՝ երկնքի տակ եղած բոլոր ազգերէն ժողովուած, Երբ այս ձայնը եղաւ, բազմութիւնը մէկտեղ եկաւ ու խռովեցաւ, վասն զի կը լսէին որ անոնք իրենց ամէն մէկուն լեզուովը կը խօսէին: Ամէնքն ալ կը սքանչանային ու կը զարմանային եւ իրարու կ'ըսէին. «Չէ՞ որ ահա ասոնք ամէնքն ալ որ կը խօսին, Գալիլիացի են. Ուրեմն ի՞նչպէս կը լսենք մենք մեր ամէն մէկ լեզուովը՝ որուն մէջ ծնած ենք, Պարթեւներ եւ Սարեր ու Եղամացիներ եւ անոնք որ կը բնակին Միջագետքի մէջ եւ Հրեաստանի ու Կապադովկիայի մէջ, Պոնտոսի ու Ասիայի մէջ, Փռիւզիայի եւ Պամփիլիայի մէջ, Եգիպտոսի մէջ եւ Կիւրենէի մօտ Լիբէացիներու կողմերուն մէջ, նաեւ Հռովմայեցի պանդուխտներ, Թէ՛ Հրեաներ եւ թէ՛ նորահաւատներ, Կրետացիներ եւ Սրաբացիներ, կը լսենք որ մեր լեզուներով կը պատմեն Աստուծոյ մեծամեծ բաներու մասին»: Կը սքանչանային ամէնքն ալ ու տարակուսած իրարու կ'ըսէին. «Ի՞նչ պիտի ըլլայ այս»: Ոմանք ալ ծաղր ընելով՝ կ'ըսէին. «Անոնք նոր գինիով լեցուեր են»:

Բայց Պետրոս ելաւ տասներմէկին հետ մէկտեղ ձայնը վերցուց ու խօսեցաւ անոնց. «Ո՛վ Հրեայ մարդիկ եւ դուք ամէնքդ որ Երուսաղէմ կը բնակիք, այս ձեզի յայտնի ըլլայ ու ականջ դրէք իմ խօսքերուս: Քանզի ասոնք ո՛չ թէ գինովցած են, ինչպէս դուք կը կարծէք, վասն զի դէռ օրուան երրորդ ժամն է. Հապա ասիկա այն է որ Յովի մարգարէին միջոցով ըսուեցաւ. 'Եւ պիտի ըլլայ որ վերջին օրերը, կ'ըսէ Աստուած, իմ Հոգիէս ամէն մարմնի վրայ պիտի թափեմ ու ձեր տղաքը եւ ձեր աղջիկները պիտի մարգարէանան ու ձեր երիտասարդները

տեսիլքներ պիտի տեսնեն եւ ձեր ծերերը երազներ պիտի տեսնեն Եւ իմ ծառաներուս ու իմ աղախիններուս վրայ ալ այն օրերը իմ Հոգիէս պիտի թափեմ եւ պիտի մարգարէանան: Վերը երկինքը հրաշքներ պիտի ցուցնեմ ու վարը երկիրը՝ նշաններ, արիւն ու կրակ եւ ծուխի մառախուղ: Արեւը խաւարի պիտի դառնայ եւ լուսինը՝ արիւնի, դեռ Տէրոջը մեծ ու երեւելի օրը չեկած: Եւ պիտի ըլլայ որ ամէն ո՛վ որ Տէրոջը անունը կանչէ՝ պիտի փրկուի՝:

ԱԻԵՏԱՐԱՆ ԸՍՏ ՅՈՎՀԱՆՆՈՒ

14.25-31

Այս բաները ձեզի խօսեցայ, քանի որ ձեր քովն եմ, Բայց Միսիթարիչը՝ Սուրբ Հոգին՝ որ Հայրս իմ անունովս պիտի դրկէ, անիկա ձեզի բոլորը պիտի սորվեցնէ եւ ինչ որ ձեզի ըսի՝ մտքերնիդ պիտի բերէ: Խաղաղութիւն կը թողում ձեզի, ի մ խաղաղութիւնս կու տամ ձեզի, ոչ թէ ինչպէս աշխարհս կու տայ՝ եւ ձեզի կու տամ: Սրտերնիդ չխռովի ու չվախնայ: Լսեցիք որ եւ ըսի ձեզի թէ՛ ‘Կ’երթամ ու ձեզի կու գամ’. եթէ զիս սիրէիք՝ պիտի ուրախանայիք, որ* եւ Հօրը քով կ’երթամ, վասն զի իմ Հայրս ինձմէ մեծ է: Եւ հիմա դեռ չեղած ըսի ձեզի, որպէս զի երբ ըլլայ՝ հաւատաք: Ա՛լ ձեզի հետ շատ պիտի չխօսիմ, վասն զի այս աշխարհին իշխանը կու գայ եւ իմ վրաս բան մը չունի. Միայն թէ աշխարհ գիտնայ որ եւ Հայրը կը սիրեմ ու ինչպէս Հայրը ինձի պատուիրեց, այնպէս կ’ընեմ: Ելէ՛ք, ասկէ երթանք»:

ACTS 2.1-21

Et comme le jour de la Pentecôte était venu, ils étaient tous ensemble dans un même lieu. Et il se fit tout à coup un son du ciel, comme [est le son] d'un vent qui souffle avec véhémence, et il remplit toute la maison où ils étaient assis. Et il leur apparut des langues divisées comme de feu, qui se posèrent sur chacun d'eux. Et ils furent tous remplis du Saint-Esprit, et commencèrent à parler des langues étrangères selon que l'Esprit les faisait parler.

Or il y avait à Jérusalem des Juifs qui y séjournaient, hommes dévots, de toute nation qui est sous le ciel. Et ce bruit ayant été fait, une multitude vint ensemble, qui fut tout émue de ce que chacun les entendait parler en sa propre langue. Ils en étaient donc tout surpris, et s'en étonnaient, disant l'un à l'autre : voici, tous ceux-ci qui

parlent ne sont-ils pas Galiléens? Comment donc chacun de nous les entendons-nous parler la propre langue du pays où nous sommes nés? Parthes, Mèdes, Elamites, et nous qui habitons, [les uns] dans la Mésopotamie, [les autres] en Judée, et en Cappadoce, au pays du Pont, et en Asie, En Phrygie, en Pamphylie, en Egypte, et dans ces quartiers de la Libye qui est près de Cyrène, et nous qui demeurons à Rome? Tant Juifs que Prosélytes; Crétois, et Arabes, nous les entendons parler chacun en notre langue, des merveilles de Dieu. Ils étaient donc tout étonnés, et ils ne savaient que penser, disant l'un à l'autre : que veut dire ceci? Mais les autres se moquant disaient : c'est qu'ils sont pleins de vin doux.

Mais Pierre se présentant avec les onze, éleva sa voix, et leur dit : hommes Juifs! [et vous] tous qui habitez à Jérusalem, apprenez ceci, et faites attention à mes paroles. Car ceux-ci ne sont point ivres, comme vous pensez, vu que c'est la troisième heure du jour. Mais c'est ici ce qui a été dit par le Prophète Joël:

Et il arrivera aux derniers jours, dit Dieu, que je répandrai de mon Esprit sur toute chair; et vos fils et vos filles prophétiseront, et vos jeunes gens verront des visions, et vos Anciens songeront des songes.

Et même en ces jours-là je répandrai de mon Esprit sur mes serviteurs et sur mes servantes, et ils prophétiseront.

Et je ferai des choses merveilleuses dans le ciel en haut, et des prodiges sur la terre en bas, du sang, et du feu, et une vapeur de fumée.

Le soleil sera changé en ténèbres, et la lune en sang, avant que ce grand et notable jour du Seigneur vienne.

Mais il arrivera que quiconque invoquera le Nom du Seigneur sera sauvé.

JEAN 14.25-31

Je vous ai dit ces choses demeurant avec vous. Mais le Consolateur, qui est le Saint-Esprit, que le Père enverra en mon Nom, vous enseignera toutes choses, et il vous rappellera le souvenir de toutes les choses que je vous ai dites.

Je vous laisse la paix, je vous donne ma paix; je ne vous la donne point comme le monde la donne; que votre cœur ne soit point agité ni craintif. Vous avez entendu que je vous ai dit : je m'en vais, et je reviens à vous; si vous m'aimiez, vous seriez certes joyeux de ce que

j'ai dit : je m'en vais au Père : car le Père est plus grand que moi. Et maintenant je vous l'ai dit avant que cela soit arrivé, afin que quand il sera arrivé, vous croyiez. Je ne parlerai plus guère avec vous; car le Prince de ce monde vient; mais il n'a aucun empire sur moi. Mais afin que le monde connaisse que j'aime le Père, et que je fais ce que le Père m'a ՀՈԳԵԳԱԼՍԵԱՆ ՏՕՆ



Հոգևոր Հովիւի Պատգամը

Յանուն Հօր եւ Որդւոյ եւ Հոգւոյն Սրբոյ. Ամէն

«Եւ բոլորը լեցուեցան Սուրբ Հոգիով ու սկսան խօսիլ ուրիշ լեզուներով, ինչպէս որ Սուրբ Հոգին անոնց խօսիլ տուած էր» (Գործք Առաք․ 2:1-4):

Յարգելի հաւատացեալներ, այս Կիրակի Հոգեգալստեան Տօնն է: Գործք Առաքելոցին 2-րդ գլուխին 1-4 համարներուն մէջ գեղեցիկ կերպով կը նկարագրուի Սուրբ Հոգւոյն էջքը Վերնատան մէջ առաքեալներուն վրայ:

Սուրբ Հոգւոյն գալուստը Վերնատան մէջ պարզապէս Առաքեալներուն մխիթարելը չէր միայն, այլ մասնաւորաբար՝ անոնց աստուածային շնորհներ տալու, որպէսզի անոնց հոգին զօրանար, միտքը լուսաւորէր, սրտերը կազդուրէր, վախը փարատէր եւ հաւատքով շարունակէր մեր Տիրոջ վարդապետութիւնը տարածել աշխարհով մէկ:

Սիրելիներ, եթէ այսօր մեր Եկեղեցին ցանկութիւն ունի աւելի կենսունակ, միասնական եւ միասիրտ դառնալու, ուրեմն, պիտի կարողանայ նաեւ՝ առանց հիմքը խախտելու նոր եւ ժամանակակից ձեւերով մտածել հաւատացեալներուն հաւատքը եւ սէրը զօրացնելու մասին:

Հարաւային Հնդկաստանի եկեղեցւոյ եպիսկոպոսներէն մէկը կը գրէ՝ «Եթէ պատասխան մը գտնենք այս հարցումին, թէ ո՞ր է եկեղեցին, նախ պէտք է հարցնենք՝ թէ «Ո՞ր է, որ Սուրբ Հոգին ներկայ է իր զօրութեամբ»:

Սիրելիներ, այսօր Ադօթքի Տուն եկողներուն մեծ մասը շատ քիչ ծանօթութիւն ունին մեր Եկեղեցւոյ պատմութեան, անոր հոգեւոր առաքելութեան, դաւանանքին եւ Ամենասուրբ Երրորդութեան մասին: Ուրեմն, անոնք ինչպէ՞ս պիտի կարողանան դիմադրել արտաքին օտար կրօնական ազդեցութիւններու ճնշումին, եթէ իրենց ճշմարիտ հաւատքը չեն գիտեր:

Պատասխանը կրնանք գտնել Կ• Պոլսոյ Պատրիարք Շնորհք Արք• Գալուստեանի այս հրաշալի բացատրական խօսքերուն մէջ՝

«Պէտք է համաձայնինք, որ եթէ մէկը կուզէ նոր գիտելիքով մը լեցուիլ, նախ պէտք է դատարկուի: Յիսուս կ'ըսէ՝ «Երանի հոգիով աղքատներուն»: Մինչեւ որ մէկը չդատարկուի իրեն հպարտութենէն, անձնասիրութենէն, իշխելու մտադրութենէն եւ մարդկային միւս սովորական ցանկութիւններէն, Սուրբ Հոգին պիտի չլեցնէ անոր կեանքը: Մենք պիտի խաչուինք Քրիստոսին հետ, որպէսզի Յիսուս կազմաւորուի մեր մէջ...»:

Սուրբ Հոգւոյն մկրտութիւնը սիրոյ մկրտութիւնն է, որ Տէրը կը լեցնէ ամբողջ Եկեղեցիին վրայ: Քրիստոնէաները պարտաւոր են ցոյց տալ այդ սէրը իրարու հանդէպ: Քրիստոսի սէրը կը ներգործէ մեր սիրտերուն մէջ, որ ամենաբացայայտ նշանն է Սուրբ Հոգիին մեր մէջ բնակութեան...»:

Այս առթիւ կ'ուզեմ ձեզ հետաքրքրական դէպք մը պատմել.

«Օր մը Նիւ Եորքի Սուրբ Վարդան Մայր Տաճարին Առաջնորդ Սրբազան Հայրը՝ Թորգոմ Արք• Մանուկեան (այժմ հանգուցեալ) իր քարոզին մէջ քանի անգամ կը կրկնէ այս հարցը» «Ո՞ր է Հոգին, ո՞ր է Հոգին»:

Այդ պահուն տասը տարեկան երեխայ մը կը վազէ Սուրբ Սեղանին մօտ եւ ուղղակի դիմելով քարոզիչ Սրբազանին կ'ըսէ՝ «Հոս եմ, հոս եմ»: Անշուշտ այդ պահուն բոլորը կը զարմանան եւ կը շփոթին: Փոքրիկը, որ իր մօր կողմէ միշտ կանչուած է «Հոգիս, հոգիս» փաղաքշական խօսքով, պահ մը կը մտածէ թէ Սրբազան Հայրը զինք կը կանչէ ու կը վազէ դէպի Սուրբ Սեղան»: Մաքուր սիրտով մանուկը այդ պահուն կը դառնայ Սուրբ Հոգւոյն շնորհներուն ՏԵՍԱՆԵԼԻ ներկայութիւնը Սուրբ Սեղանին առջեւ:

Ահաւասիկ, այսպէս հիմնուեցաւ Աստուծոյ Եկեղեցին, Եկեղեցի, որ կառուցուած է մարդկային հոգիներու աղիւսէն, շաղախուած սիրով ու եղբայրասիրութեամբ: Այն ո՛չ քարէն է, ո՛չ փայտէն եւ ո՛չ ալ ոսկիէն: Քրիստոսի Եկեղեցին հոգեկան տաճարն է: Նիւթական տաճարները կը հիննան, կը կործանին կամ թշնամին կաւերէ ու կը քանդէ, սակայն ոգեղէն տաճարները անմահ կը մնան:

Հոգւոյն հուրը չմարելու լաւագոյն միջոցը անոր տարածումն է, երբ համախմբուինք ու քով-քովի բերենք մեր ջահերը, հրդեհ ու բոց կ'ըլլայ, որ ոչ մէկ հակառակորդի ուժը չի կրնար մարել: Թշնամին քնացած չէ, ան հրեշտակի կերպարանքով կը մտնէ մեր մէջ, յուսահատեցնելու, մատնելու անհոգութեան, բաժնելու եւ քայքայելու ու մեզ դարձնելու անտարբեր մեր հոգեւոր ժառանգութիւններուն եւ սրբութիւններուն նկատմամբ:

Սոյն ճշմարիտ վկան հայ ժողովուրդի ու անոնցմէ անբաժան մեր Եկեղեցւոյ պատմութիւնն է: Թէեւ թշնամիները շատ անգամներ կործանեցին հայոց երկիրը, հողմացրիւ ըրին մեր ազգին գաւակները, փլատակներու ու պահեստներու վերածեցին մեր եկեղեցիները եւ մարեցին Սուրբ Լուսաւորիչի կանթեղը, սակայն չըկըրցան մարել հայ հոգիին կանթեղը, հաւատքի ու յոյսի կրակը: Ինչո՞ւ, որովհետեւ փոքրիկ կայծ մը բաւական էր վերստին բորբոքելու զայն:

Ինչպէս Յորդանան գետին մէջ Յիսուսի Սուրբ Մկրտութեան ժամանակ Սուրբ Հոգին աղանիի կերպարանքով իջաւ Անոր վրայ, Վերնատունին մէջ հրեղէն լեզուներու կերպարանքով լուսաւորեց, իմաստութեամբ լեցուց եւ զանազան շնորհներով օժտեց առաքելներուն, այսօր եւս իմ աղօթքը կը բարձրացնեմ առ Աստուած, որ Սուրբ Հոգւոյն զօրութիւնը մուտք գործէ իւրաքանչիւր հայու ընտանիքէն ներս, այնտեղ հաստատէ սէր, միութիւն եւ խաղաղութիւն: Ու այս սիրով շաղախուած մեր ժողովուրդին բոլոր գաւակները ի Հայաստան, յԱրցախ, ի Սփիւռս աշխարհի, Աստուծոյ կամքին համաձայն՝ ապրին երջանիկ, համերաշխ ու սիրով կեանք մը: Ամէն:

Օրհնութեամբ՝
Տ. Դաւիթ Քհնյ. Մարգարեան

ԵՂԻԱԿԱՆ ՊԱՅՔ

Հայ Եկեղեցւոյ կողմէ սահմանուած չորս եղանակի պահքերէն ամառնամուտի շաբաթապահքն է: Այս շաբաթապահքը, ինչպէս միւս եղանակի պահքերը, եկեղեցական որեւէ տօնի պատրաստութիւն չէ, իսկ աւանդաբար կը կոչուի Եղիական միայն այն պատճառով, որ կը նախորդէ շաբաթապահքի յաջորդ Կիրակին հանդիպող Եղիա մարգարէի յիշատակութեան տօնին:

Ամառոյ այս պահքը կը սկսի Հոգեգալստեան Կիրակիին յաջորդ օրը (պահքի բարեկենդանը՝ Հոգեգալստեան Կիրակի): Զատիկի օրուան փոփոխման հետ պահքի սկիզբը կրնայ փոփոխուիլ Մայիսի 11-էն մինչեւ Յունիսի 14-ը: Ինչպէս միւս եղանակներու պահքերը, այս պահքը եւս կը տեւէ 5 օր՝ Երկուշաբթիէն մինչեւ ուրբաթ:

Հայ Եկեղեցւոյ մէջ Հոգեգալստեան տօնը ունի 35 օրուայ շաբաթականութիւն, ուստի կը կատարուի Մայիսի 10-էն Յունիսի 13-ը ձգուող ժամանակամիջոցին համապատասխանող Կիրակի օրը:

Սուրբ Հոգիի գալուստով Քրիստոսի եկեղեցին աւելի ընդարձակուեցաւ եւ ընդունուեցաւ աշխարհի եւ ազգերու կողմէ: Այս տօնով Հայ Եկեղեցւոյ մէջ կ'աւարտի Հինանց շրջանը:

PILGRIMAGE DAY SEVANAVANK (FEAST OF THE PENTECOST)

Since 2010, by the blessing of Karekin II Catholicos of all Armenians, the Feast of Pentecost was proclaimed as the pilgrimage day to the monastic complex of Sevanavank. On the Sunday of Pentecost, the holy relics of apostles are brought to Sevanavank from Echmiadzin and kept there the whole day, for the faithful to have the opportunity to receive the blessings radiating from them. The complex is located on Sevan Peninsula (used to be an island) in the north Province of Armenia. According to tradition, by the order of St. Gregory the Illuminator the church of Holy Resurrection and the chapel of St. John were founded here. The chapel of St John was built in honour of king Tirdat, as his baptismal name of was John. In 874, based on the vision of Archimandrite Mashtots Yeghivardetsi (later Catholicos of All Armenians) and with the support of Mariam Syouni, the daughter of Ashot A. Bagratuni and the widow of noble Vasak Gabourn Syouni,

the churches of Holy Apostles and St. Mary wren built. In old times, three pilgrimages to Sevanavank were considered equal to going on a pilgrimage to Jerusalem. Sevanavank was also famous by its holy relics..

Holidays

June 9, 2019

Feast of Pentecost

The Feast of Pentecost is the commemoration of the descent of the Holy Spirit upon the Apostles on the fiftieth day following the Feast of the Glorious Resurrection of Our Lord Jesus Christ. The Armenian Church celebrates this feast 50 days following Easter Sunday.

The Holy Spirit is one of the three persons in the Holy Trinity coexisting with, and equal to, the Holy Father and the Holy Son. During His earthly life and ministry Christ spoke to the Apostles about the coming of the Holy Spirit. Recording the words of Christ, St. John writes, “The Comforter, the Holy Spirit, whom the Father will send in my name, will teach you everything and make you remember all that I have told you.” (John 14:26).

The descent of the Holy Spirit is described in the Acts of the Apostles: “When the day of the Pentecost came, all the believers were gathered together in one place. Suddenly there was a noise from the sky which sounded like a strong wind blowing, and it filled the whole house where they were sitting. Then they saw what looked like tongues of fire which spread out and touched each person there. They were all filled with the Holy Spirit and began to talk in other languages, as the Spirit enabled them to speak. (Acts 2:1-4).

In the book of Acts, St. Luke further records the names of various countries, and that men from those countries were surprised, when each of them heard his native language. Among the mentioned places are Mesopotamia, Judea and Cappadocia (Acts 2:9). Two of the saints of the Universal Church, both of Roman origin, Tertullian and Augustine, have written that the word “Armenia” should possibly be substituted instead of “Judea”, as it is more logical that Armenia would be mentioned among those as a “foreign” country, as the apostles were living in Judea.

Moreover, with regards to geographical position, Armenia was situated between Mesopotamia and Cappadocia. Therefore, the people living in Armenia may have been among the first witnesses of the gifts of the Holy Spirit.

Among the Armenian Church songs and hymns, two are dedicated to the Feast of Pentecost: “The Sent Dove” (referring to the Holy Spirit in the form of a dove that descended upon Christ during His Baptism) and “Indivisible

Trinity". These are sung during the Morning Service on the feast day. Also, during the Evening Service, the "Andastan" rite of the blessing of the four corners of the world is conducted. It is during this service that a prayer written by 12th century Armenian Church father Nerses of Lambron, is read.

In the Christian Church the teaching of divine grace is related to the Holy Spirit. According to that instruction, each virtue is a divine grace granted to the faithful by the Holy Spirit. Thus, ascribing any virtue to one's own self, and not to God, is a grave sin and can be manifested in another, which is pride. Hence, commemoration of Pentecost is also an appeal to the faithful to avoid pride and instead, use the divine graces in life for righteous purposes and moral goals.

One of the four season fasting periods defined by the Armenian Apostolic Church is the fasting period preceding the beginning of summer. This fasting period, as well as the other ones preceding the other seasons of the year, is not preparation for any feast, and according to the tradition is called Elijah's fast, as coincides the feast of commemoration the Prophet Elijah the next Sunday.

This fasting period preceding the beginning of summer starts the day following the feast of Pentecost (the flesh day preceding the fast is the Sunday, when the feast of Pentecost is celebrated). With the change of the Easter Feast day the beginning of the fasting period may be during the period May 11-June 14. Like the other fasting periods preceding the other seasons of the year, this one also lasts five days - from Monday till Friday.

2019-06-16

Commemoration of the Prophet Elijah

Prophet Elijah is one of the major prophets of the Old Testament, distinguished for his loyalty to the Lord, for his zealous struggle against idolatry spread in Israel by the apostate king Ahab and his idolatrous wife, Queen Jezebel.

Prophet Elijah lived in the IX century B.C. In the First Book of Kings (17-18) and the Second Book of Kings (1-2) is told about the activity of the Prophet Elijah. Evangelists also mention the name of the Prophet Elijah.

In the First Book of Kings it is told that being the true herald of the Word of God Elijah, by the Lord's will appeared before the apostate king Ahab and warned about the upcoming drought. His prophecy came true and after three years the Prophet again went to the king Ahab. Proving the weakness of the idolatrous, Prophet Elijah prayed God asking to send down fire for the sacrifice and a heavy rain. It is also told that thanks to the divine grace the Prophet Elijah helped the widow in Zarephath making so that her bowl wouldn't run out of flour and her jar wouldn't run of oil, also restored the widow's dead sun to life.

ՆՈՒՐԱՏՈՒՌԹԻՒՆ ԵԿԵՂԵՑՒՅ

**DON
À L'ÉGLISE**



**DONATION
FOR THE CHURCH**

CHURCH:

Mr. Antranig Tatossian \$50

ACENSION OF OUR LORD - HAMPARTZOUM:

Mr. & Mrs. Pedro & Adrine Oughourlian \$200

IN LIEU OF FLOWERS DONATIONS MADE:

THE LATE RAFFI TUFENKJIAN:

Mr. & Mrs. Miridjian & Nevart Manavian \$50

YOUGHAKIN EASTER:

Mr. Sarkis Ekizian \$50

ՇԱԲԹՈՒԱՅ ԽՈՐՀՐԴԱԾՈՒԹԻՒՆԸ

Մեղքը, ինչպես զինին, սկիզբը կ'ուրախացնէ մարդուն սիրտը, այնուհետեւ կը գրաւէ այն՝ զրկելով մարդուն զիտակցութենէն:

Ս. Նեղոս Աթոսացի

Մարդը, որ կը կարծէ, թէ ամէն ինչ զիտէ, անհնազանդ է, եւ ոչ որ չի կրնար տանիլ անհնազանդ մարդուն: Անհնազանդը չի կրնար բնակութիւն հաստատել Աստուծոյ Թագաւորութեան մէջ, քանի որ ան միշտ կ'ուզէ իրագործել իր կամքը, այլ ո՛չ թէ Աստուծոյ կամքը: Միայն խոնարհներն ու հեզերը կը մտնեն Երկինքի Արքայութիւն:

Թադէոս վրդ. Վիտտվինցկի

**ԵԿԵՂԵՑՒՅ ԾԽԱԿԱՆ ԽՈՐՀՈՒՐԴԻ
ՆՈՐԱՏԻՐ ԱՆԴԱՄՆԵՐՈՒ ՕՐՀՆՈՒԹԵԱՆ ԿԱՐԳ
Կիրակի, 16 Յունիս 2019 Ս. Պատարագի աւարտին**

**DEDICATION SERVICE FOR NEWLY ELECTED MEMBERS
OF PARISH COUNCIL OF THE CHURCH**

Sunday, June 16, 2019 at the end of the Divine Liturgy



ՇԱԲԹՈՒԱՆ ԱՂՕԹՔԸ

ԱՂՕԹՔ

ՓՈՐՁՈՒԹԻՒՆԵՐԷՆ ՊԱՇՏՊԱՆՈՒԵԼՈՒ

Կենդանի Աստուծոյ Որդի, օրհնեալ՝ ամէն բանի մեջ,
դուն ահաւոր Հօրը անքննելի ծնունդ:

Քեզի համար անկարելի բան չկայ:

Երբ քու փառաւոր ներկայութեանդ

անստուեր նշոյլները ծագին՝

մեղքերը կը հալին, դէերը կը հալածուին,

յանցանքները կը ջնջուին, կապանքները կը խզուին,

շղթաները կը փշրուին,

մահացածները նոր ծնունդով կը կենդանանան.

հարուածները կը բժշկուին, վերքերը կ'առողջանան. ապականութիւնը

կը վերանայ, տխրութիւնը տեղի կու տայ,

հոգութիւնը կը նահանջէ, խաւարը կը փախչի,

մշուշը կը մեկնի, մառախուղը կը հեռանայ,

մոայլը կը փառատի, աղջամուրջը կը սպառի,

մութը կը վերանայ. Գիշերը կը մեկնի,

տագնապը կը տարագրուի, չարիքները կը չքանան,

յուսահատութիւնը կը հալածուի,

եւ քու ամենակարող ձեռքդ կը թագաւորէ, ո՛վ քաւիչ բոլորին:

(Շարունակելի)

PRIÈRE

POUR LA PROTECTION CONTRE LA TENTATION

Fils du Dieu vivant, Béni en toutes choses,

Du Père redoutable inscrutablement engendré:

Rien absolument ne t'est impossible.

Quand se lèvent les rayons sans ombre de ta miséricorde,
de ta gloire, fondent les péchés, sont chassés es démons, effacées,
les transgressions, rompus, les liens, brisées, les chaînes,
renaissent à la vie, les morts; sont guéries les blessures, cicatrisées,
les plaies, anéanties, les corruptions; disparaissent les tristesses,
cessent les gémisséments; s'enfuient les ténèbres,
se dissipe le brouillard, est écartée la brume, s'évanouit l'opacité,
s'achève le crépuscule, se lève l'obscurité,
s'en va la nuit; est bannie l'angoisse, sont supprimées les maux,
chassés les désespoirs : cependant que règne ta main
toute-puissante, ô Toi qui pour tous, expies!

(En suivre)



Ս. ԳՐԻԳՈՐ ԼՈՒՍԱՒՈՐԻՉ ԱՆԱՋՆՈՐԴԱՆԻՍՏ ԵԿԵՂԵՑԻ

CATHÉDRALE ARMÉNIENNE ST-GRÉGOIRE L'ILLUMINEUR

ST. GREGORY THE ILLUMINATOR ARMENIAN CATHEDRAL

615 Stuart Ave., Outremont, QC H2V 3H2 / Tel.: (514) 279-3066 / Fax: (514) 279-8008 / stgregorychurch@gmail.com

ՄԱՅՐ ՏԱՆՏԱՐ՝ ք.ժ. Ս. Գրիգոր Լուսավորչի Սրբազան Եկեղեցու Շրջանի Սրբապետ Մարգարյան Բարձրագույն Բարձրագույն Սրբապետ
Rev. P. David Margaryan, Frère Paroissial Rev. Fr. David Margaryan, Parish Priest

27 Մայիս 2019

Գերազնորի՝
Ս. Աբգար եպ. Յովակիմյանին
Առաջնորդ Գանատիսի ոց Թեմին

Գերազնորի Սրբազան Հայ ռ,

Հոգևոր Դասին եւ Եփան Կորիու լոյին անունով արսի անհուն գոհունակութեամբ կը շնորհա որենք Ձերոյ Սրբազնութեան վերընսրու թիւնը, որ սերի ու նեցաւ Շաբաթ 25 Մայիս 2019-ին, Թեմական Պատրիարքարան 36-րդ ժողովին, հիւրընկալութեամբ՝ Օթթաւու պի Սուրբ Աստուածացի Կ. Առաք. Եկեղեցւոյ :

Վերընսրութեան պա ու ըսկալի շարժադիթը՝ անգամ մը եւս կը վատէ Ձեր եկեղեցւան Էր տաքել ու թիւնը, վնասակարութիւնն ու ուղղանութիւնը Աստուծոյ կամրով մատուցել ու իր երկրորդ հանգրու անով, որաբ սրժանա որ Առաջնորդը Գանատիսի ոց Թեմին:

Մենք բոլ որս երսիտապրտենք, Ձեր Հայ ըսկական հոգւանութեան եւ Ձեր հոգւոր ծառայութեան համար, որ մեր կենսքը կը լիցքա որէ հոգւոր արժէքներու հրանայ ակնով:

Ձերոյ Սրբազնութիւն,
Աթոթքով կը հայցենք Ամենակալ Աստուծոյ, որ երկնա որ Տէրը պարգւէ Զերոյ Սրբազնութեան քարտաղջութիւն, արեւ շատութիւն եւ ամենայն յարողութիւններ Ձեր առաջնորդական տաքելութեան մէջ՝ ի վատս Աստուծոյ եւ ի պարտութիւն Հայ աստուծոց Կ Առաքել սկան Ա Եկեղեցւոյ :

Մաղ իմ ի համբոյ ը
Ձերոյ Սրբազնութեան Ա. Աջոյն՝

Ս. Դա իթեմիյ. Մարգարեան
Հոգւոր Հովի

Ի դիմաց
Եփան Կորիու լոյի՝

Անդրանիկ Գրիգորեան
Անեմապետ

ՇՆՈՐՀԱԻՈՐԱՆՔ

Ս. ՊՍԱԿԱՐԴՈՒԹԵԱՆ ԱՌԻԹՈՎ

Ս. Գրիգոր Լուսավորիչ Առաջնորդանիստ Եկեղեցույ
Հովին ու Ծխական Խորհուրդը

ԱԻՕ ԿԻՆԱՆԵԱՆԻ ԵՒ ԱՄԱՆՏԱ ԱՂԱԶԱՐԵԱՆԻ

Պսակադրութեան ուրախ առիթով

Իրենց խորին շնորհատրանքը կը յղեն պսակադրեալ զոյգի
Ծնողներուն եւ հարազատներուն, մաղթելով որ Աստուածային
Օրհնութեան արժանանան իրենց կեանքի ամբողջ տևողութեան:



Ս. Գրիգոր Լուսավորիչ Առաջնորդանիստ Եկեղեցույ
Հովին ու Ծխական Խորհուրդը

ՎԱՐԴԱՆ ՍՈՒՎԱԼԵԱՆԻ ԵՒ ԱՆԻԱ ՊԱՂՏԱՍԱՐԵԱՆԻ

Պսակադրութեան ուրախ առիթով

Իրենց խորին շնորհատրանքը կը յղեն պսակադրեալ զոյգի
Ծնողներուն եւ հարազատներուն, մաղթելով որ Աստուածային
Օրհնութեան արժանանան իրենց կեանքի ամբողջ տևողութեան:

CONGRATUALTIONS
ON THE WEDDING CEREMONY

The Pastor & The Parish Council
Of the St-Gregory the Illuminator Armenian Cathedral
On the Wedding Ceremony
Of

AVO GINANIAN & AMANDA AGHAZARIAN

Extend their heartfelt congratulations to their parents and family,
wishing them to receive God blessing throughout their life.



The Pastor & The Parish Council
Of the St-Gregory the Illuminator Armenian Cathedral
On the Wedding Ceremony
Of

VARTAN SUVALIAN & ANYA BAGDASARIAN

Extend their heartfelt congratulations to their parents and family,
wishing them to receive God blessing throughout their life.

ՇՆՈՐՀԱԻՈՐԱՆՔ

Ս. ՄԿՐՏՈՒԹԵԱՆ ԱՌԻԹՈՎ

Ս. Գրիգոր Լուսավորիչ Առաջնորդանիստ Եկեղեցույ
Հովին ու Օխական Խորհուրդը

ՄԱԹԻՈՒ ՏՕՄԻՆԻՔ ՊԱՄՄԱՃԵԱՆԻ

Մկրտութեան օրհնաբեր եւ ուրախ առիթով
Իրենց խորին շնորհավորանքը կը յղեն մկրտեալի ծնողներուն
եւ բոլոր հարազատներուն, աղօթելով առ Աստուած,
որ փոքրիկն **ՄԱԹԻՈՒ ՏՕՄԻՆԻՔԸ**

Ս. Մկրտութեան աւագանէն իր վերստին ծնունդով արժանանայ
Աստուածային Օրհնութեան իր կեանքի ամբողջ տեւողութեան:



Ս. Գրիգոր Լուսավորիչ Առաջնորդանիստ Եկեղեցույ
Հովին ու Օխական Խորհուրդը

ԿՐԱՍԻ ՄԻԼԱՂԻ - ՊԵՏԻԿԵԱՆ

Մկրտութեան օրհնաբեր եւ ուրախ առիթով
Իրենց խորին շնորհավորանքը կը յղեն մկրտեալի ծնողներուն
եւ բոլոր հարազատներուն, աղօթելով առ Աստուած,
որ փոքրիկն **ԿՐԱՍԻ**

Ս. Մկրտութեան աւագանէն իր վերստին ծնունդով արժանանայ
Աստուածային Օրհնութեան իր կեանքի ամբողջ տեւողութեան:

CONGRATUALTIONS

ON THE BAPTISMAL CEREMONY

The Pastor & the Parish Council
of St-Gregory the Illuminator Armenian Cathedral
On the Baptismal ceremony
of the child

MATTHEW DOMINIC BASMADJIAN

Extend their heartfelt congratulations
to the child parents.



The Pastor & the Parish Council
of St-Gregory the Illuminator Armenian Cathedral
On the Baptismal ceremony
of the child

GRACIE SILAGHI - BEDIKYAN

Extend their heartfelt congratulations
to the child parents.

ԱՆՈՒԱՆԱԿՈՉՈՒԹԻՒՆ

Կիրակի, 9 Յունիս 2019

ՀՈԳԵԳԱԼՍԵԱՆ

Տօնին առիթով

շնորհատրութիւն բոլոր

ԳԱԼՈՒՍ, ՄԽԻԹԱՐ, ԱՂԱԽՆԻ ԷՆ ՄԻՐԱՐՓԻ

անունները կրողներուն:

NAME DAY CELEBRATION

Sunday June 9, 2019

On the Feast of

PENTECOST

Congratulations to all

KALOUST, MKHITAR, AGHAVNI & SIRAPI

ԵԿԵՂԵՑԱԿԱՆ ՏՕՆԱՑՈՅՑ ՅԱՌԱՋԻԿԱՅ ՇԱԲՈՒՄԱՆ

Յունիս– Juin

10, Երկուշաբթի – Պահք – բ օր Հոգեգալստեան

Lundi 10 – Jeûne - 2ème jour de la Pentecôte

11, Երեքշաբթի – Պահք– գ օր Հոգեգալստեան

Mardi 11 – Jeûne - 3ème jour de la Pentecôte 12, Չորեքշաբթի –

Պահք–դ օր Հոգեգալստեան

Mercredi 12 – Jeûne - 4ème jour de la Pentecôte

13, Հինգշաբթի – Պահք– ե օր Հոգեգալստեան

Jeudi 13 – Jeûne - 5ème jour de la Pentecôte

14, Ուրբաթ – Պահք– գ օր Հոգեգալստեան

Vendredi 14 – Jeûne - 6ème jour de la Pentecôte

15, Շաբաթ– է օր Հոգեգալստեան

Samedi 15 - 7ème jour de la Pentecôte



ՀԱՅՑ. ԱՌԱՔ.
ՍԲ. ԳՐԻԳՈՐ ԼՈՒՍԱՆՈՐԻՉ
ԱՌԱՋՆՈՐԴԱՆԻՍՏ
ՄԱՅՐ ԵԿԵՂԵՑԻ Ի ՄՈՆՏՐԵԱԼ

ST. GREGORY THE ILLUMINATOR
ARMENIAN CATHEDRAL
OF MONTREAL

ԿԻՐԱԿՆՕՐԵԱՅ ՎԱՐԺԱՐԱՆԻ
ԱՄՍՎԵՐՋՅԻ ՀԱՆԴԷՍ

ԿԱԶՄԱԿԵՐՊՈՒԹԵԱՄԲ՝
ԿԻՐԱԿՆՕՐԵԱՅ ՎԱՐԺԱՐԱՆԻՆ
ԵՒ «ԿԱՄԱՐ» ԵՐԻՏԱՍԱՐԴԱՑ ՑԱՆՁՆԱԽՈՒՄԲԻՆ
ՏԵՂԻ ՊԻՏԻ ՈՒՆԵՆԱՑ
ԿԻՐԱԿԻ, 16 ՑՈՒՆԻՍ 2019-ԻՆ, Կ.Ե. ԺԱՄԸ 1:00-ԻՆ

ՃՈՒ ՑԱՑՏԱԳԻՐ



ԵԼՈՑԹ Կ՝ՈՒՆԵՆԱՑ
ՄԱՆԿԱՊԱՏԱՆԵԿԱՆ ԵՐԳՉԱԽՈՒՄԲԸ
• ԵՐԳԵՐ • ԱՐՏԱՍԱՆՈՒԹԻՒՆ • ՆՈՒԱԳ
ՀԱՆԴԻՍՈՒԹԵԱՆ ԱԲԱՐՏԻՆ ՊԱՏՇԱՃ ՀԻՐԱՍԻՐՈՒԹԻՒՆ
ԿԸ ՄՊԱՍԵՆՔ ՁԵՐ ԲՈԼՈՐԻՆ ՀՐԱԷՐ

615 Stuart Avenue, Outremont Quebec, Canada H2V 3H2
Website: www.saintgregory.ca / E.mail: saintgregorychurch@gmail.com
Facebook: Saint Gregory Armenian Apostolic Church of Montreal



Ս. ԳՐԻԳՈՐ ԼՈՒԿԱԿՈՐԻՉ ԱՌԱՋՆՈՐՂԱՆԻՍ ՍԱՅՐ
ԵԿԵՂԵՑԻ
ST-GREGORY THE ILLUMINATOR ARMENIAN CATHEDRAL

ՊՏՈՅՏ ԴԷՊԻ / TRIP TO
ՄՕՆ – ԹՐԱՄՊԼԱՆ / MONT – TREMBLANT



Չինգշաբթի, 4 Յուլիս 2019
Thursday, July 4, 2019

Կազմակերպութեամբ՝ / Organized by:
ՏԻԿԼԱՆՏ ՅԱՆՁՆԱԽՈՒՄՐԻՆ ԵՒ
ՕԺԱՆԴԱԿՆԵՐՈՒՆ / LADIES AUXILIARY

- **Մասնակցութեան Սակ - \$40 / ներառեալ՝ Ապուր եւ Աղցանի բաց սեղան**
- **Participation Fee - \$40 / Including: Soup & Salad Bar**
- **Ճամբորդական Չանրակառք / Օդօրակիչի դրութեամբ**
- **Voyage Bus /Air – Conditioned**

Ցաւելեալ մանրամասնութիւններու համար հեռաձայնել
Եկեղեցի (514) 279-3066 / For more information call us at the
Church office at (514) 279-3066



615 Stuart Avenue, Outremont Quebec, Canada H2V 3H2
Website: www.saintgregory.ca / E.mail saintgregorychurch@gmail.com
Facebook: Saint Gregory Armenian Apostolic Church of Montreal



ԱՄԱՌՆԱՅԻՆ ԴՁՏԻԿ ՎԱՃԱՌԸ SUMMER MINI-BAZAAR

ՀԱԳՈՒՍՏԵՂԵՆԻ ԵՒ ՈՒՏԵՍՏԵՂԵՆԻ
ՎԱՃԱՌԸ

Կազմակերպութեամբ՝
Տիկնանց Յանձնախումբին
ԵՆ Օժանդակներուն

ՇԱԲԱԹ ԵՒ ԿԻՐԱԿԻ՝ 29, 30 ՅՈՒՆԻՍ 2019

Առաւօտեան ժամը 10-ԷՆ մինչեւ Կ.Ե. ժամը 3
Եկեղեցւոյ «Վաչէ Յովսէփեան» սրահին մէջ

Հասոյթը պիտի յատկացուի Եկեղեցւոյ
Շինարարութեան Հիմնադրամին

SUMMER MINI-BAZAAR

CLOTHING, HOUSEHOLD ITEMS & BAKE SALE

Organised by:

Ladies Auxiliary

SATURDAY & SUNDAY JUNE 29 & 30, 2019

From: 10:00 to 3:00 pm

In the Church "Vatche Hovsepien" hall

The proceeds will be allocated to the
Church Renovation Fund



615 Stuart Avenue, Outremont, QC H2V 3H2 / Tel.: (514) 279-3066/ Fax: (514) 279-8008/

stgregorychurch@gmail.com

Facebook: Saint Gregory Armenian Apostolic Church of Montreal



ՀԱՅՑ. ԱՌԱՔ. ՍՐ. ԳՐԻԳՈՐ ԼՈՒՍԱՒՈՐԻՉ
ԱՌԱՋՆՈՐԴԱՆԻՍ ՄԱՅՐ ԵԿԵՂԵՑԻ Ի ՄՈՆՏՐԵԱԼ
ST. GREGORY THE ILLUMINATOR
ARMENIAN CATHEDRAL OF MONTREAL

ԿԻՐԱԿԱՄՏԻՑ ԺԱՄԵՐԳՈՒԹԻՒՆ



Միրով կը յայտնենք, թե Յունիս ամիսն սկսեալ, իրաքանչիւր ամսուայ վերջին Շաբաթ օրը երեկոյեան ժամը՝ 5-ին, Երեկոյեան (Կիրակամտից) Ժամերգութիւն պիտի կատարուի Մոնթրէալի Սր. Գրիգոր Լուսաւորիչ Առաջնորդանիստ Մայր Եկեղեցու մէջ:

Այսու կը հրաւիրենք մեր հաւատացելները ներկայ գտնուելու հոգեպարար այս արարողութեան:

Օրինութեամբ՝
Տ. Դաւիթ Քինյ. Մարգարեան, Հոգեւոր Հովիւ

615 Stuart Avenue, Outremont Quebec, Canada H2V 3H2
Website: www.saintgregory.ca / E.mail: saintgregorychurch@gmail.com
Facebook: Saint Gregory Armenian Apostolic Church of Montreal

**Ս. Գրիգոր Լուսավորիչ Առաջնորդանիստ Մայր
Եկեղեցի
St. Gregory the Illuminator Armenian Cathedral**



**ՍՈՒՐԲ ԳԻՐՔԻ ՍԵՐՏՈՂՈՒԹԻՒՆ
ԵՒ
ՀՈԳԵՒՈՐ ԶՐՈՅՑ**



**Տ. ՂԱԻԹ ՔՅՆՅ. ՄԱՐԳԱՐԵԱՆԻ
ՀԵՏ**

**Տեղի պիտի ունենայ յառաջիկայ Հինգշաբթի,
13 Յունիս 2019-ին,
երեկոյեան՝ ժամը 7:00-ին Եկեղեցւոյ մէջ:**

**Études bibliques et discussions
avec le R.P David Margaryan**

**Il aura lieu le jeudi 13 juin 2019
à 19h00 à l'église.**

**Կը հրաւիրենք մեր սիրելի հաւատացեալները
մասնակից ըլլալու
Տ. Ղաւիթ Քհնյ. Մարգարեանի՝
Ներկայացուցած
Աստուածաշնչական Նիւթերուն:**

**Nous invitons nos chers fidèles à participer à ces
séances d'interprétations bibliques.**

**Սուրճի եւ թէյի հիւրասիրութիւն
Une collation de café et de thé est servie.**

**Ի սրտէ կ'ակնկալենք բոլորին
Ներկայութիւնը:**

**Nous comptons sur votre
participation massive.**



**615 Stuart Avenue, Outremont, QC H2V 3H2 / Tel.: (514) 279-3066/ Fax:
(514)279-8008/ stgregorychurch@gmail.com
Facebook: Saint Gregory Armenian Apostolic Church of Montreal**

ԵԿԷՔ ՊԱՅՄԱՌԱՑՆԵՆՔ ՄԵՐ ԵԿԵՂԵՑԻՆ



Եկեղեցոյս պայծառութեան եւ առաքելութեան յարատեւման նախանձախնդիր մեր սիրելի հաւատացեալներ,
Միրով կը յայտնենք, թէ մեր եկեղեցին կարիքն ունի հետեւեալ իրերուն.-

- Արծաթեայ Սկիի
- Օդորակիչի անհրաժեշտ սարքաւորման (Air Conditioner)
- Ս. Սեղանի ոսկեգոյն ասեղնագործ ծածկոց
- Հոգեւորականաց շուրջառներ եւ հողաթափեր
- Սկիիի ծածկոցներ եւ Աւետարանի բռնիչ
- Մեծ Պահքի կամ Աւագ շաբթուան յարդարանք (սեղան եւ ծածկոց)
- Յիսուս Մանկան մտուր
- Եկեղեցոյ տօնաձառ
- Ճրագալոյցի եւ Տեսորնդառաջի համար նախատեսուած դուրսի մուրք
- Ջրօրինէրի Սափոր
- Ս. Խորանի 2 մեծ վարագոյր՝ կարմիր եւ սեւ

Արդ, անոնք որոնք կը փափաքին իրենց սրտաբուխ նուիրատուութեամբ մասնակից դառնալ եկեղեցոյ սուրբ առաքելութեան, հաճին կապ պահել եկեղեցոյ հովիւին կամ քարտուղարութեան հետ (514) 279- 3066:

«Այս երկրի մէջ ցանկ՝ քու հացդ, որպէսզի երկնքի մէջ զայն հարիւրով պտուղ տուած գտնես»:

«Հոգեւոր հայելի»

Օրհնութեամբ եւ շնորհակալութեամբ՝
Հոգեւոր Հովիւ եւ Օխական Խորհուրդ



ԵԿԷՔ ՊԱՅԾԱՌԱՑՆԵՆՔ ՄԵՐ ԵԿԵՂԵՑԻՆ



Միրելի հաւատացեալներ,

Եկեղեցւոյ Սուրբ Սեղանը, որ պատարագեալ Փրկիչի իջեւանն է, ամէն Կիրակի եւ յատկապէս տաղաւար տօներուն զեղեցիկ եւ պայծառ պահելու համար կոչ կ'ուղղենք Ձեզի, որ Ձեր գործօն եւ արդիւնաւետ մասնակցութեամբ կամ ծաղիկներով զարդարէք Տիրոջ Ս. Սեղանը, զորս աղբիւրն է Կենաց եւ Իմաստութեան:

Արդ, անոնք որոնք կը փափաքին իրենց սրտաբուխ նուիրատուութեամբ կամ ծաղիկներու մատուցմամբ զարդարուն պահեն Տիրոջ Ս. Խորանը, կրնան կապ պահել Եկեղեցւոյ քարտուղարութեան հետ (514) 279- 3066:

**Օրհնութեամբ եւ շնորհակալութեամբ՝
Հոգեւոր Հովիւ եւ Ծխական Խորհուրդ**



ՀԱՅՑ. ԱՌԱՔ. ՍԲ. ԳՐԻԳՈՐ ԼՈՒՍԱՒՈՐԻՉ
ԱՌԱՋՆՈՐԴԱՆԻՍՏ ՄԱՅՐ ԵԿԵՂԵՑԻ Ի ՍՈՆՈՐԵԱԼ
ST. GREGORY THE ILLUMINATOR
ARMENIAN CATHEDRAL OF MONTREAL

ԿԻՐԱԿՆՕՐԵԱՅ ՎԱՐԺԱՐԱՆ

6-14 տարեկան երեխաներու համար
ամեն Կիրակի առաւօտեան ժամը 10:30-էն սկսեալ



ԾՐԱԳԻՐ

- ԱՐԵԻԼԱՀԱՅԵՐԷՆԻ ԴԱՍԸՆԹԱՑՔՆԵՐ 10:30- 12:15
- ԿՐՕՆԱԿԱՆ ԳԻՏԵԼԻՔՆԵՐ 12:30- 13:15
- ՄԱՆԿԱՊԱՏԱՆԵԿԱՆ ԵՐԳՉԱԽՈՒՄԲ 13:30- 14:30

☎ ԿԸ ԵԱԽԱՏԵՍՈՒԻ ԴԱՇՆԱԿԻ (ԴԱՇՆԱՄՈՒԻ) ԵՒ ԵԿԱՐՉՈՒԹԵԱՆ ԴԱՍԵՐ,
ԺԱՄԵՐԸ ԿԸ ՏԵՂԵԿԱՑՈՒԻՆ ՑԱՌԱՋԻԿԱՑԻՆ:

ՀԻՐԱՍԻՐՈՒԹԻՒՆ, ՀԱՃԵԼԻ ԵՒ ԸՆԿԵՐԱՑԻՆ ՄՐՆՈՒՈՐՏ, ԱՆԱԿՆԿԱԼՆԵՐ,
ՉՈՒԱՐՃԱԼԻ ՈՒ ՀԵՏԱՔՐՔՐԱՇԱՐԺ ՑԱՋՈՐԴԱԿԱՆ ՊՏՈՑՏԵՐ

ԱՐՁԱՆԱԳՐՈՒԹԵԱՆ ԵՒ ՑԱԻԵԼԵԱԼ ՄԱՆՐԱՄԱՍՆՈՒԹԻՒՆՆԵՐՈՒ ՀԱՍԱՐ,
ԿԱՊ ՊԱՀԵԼ ԵԿԵՂԵՑԻՈՑ ԳՐԱՍԵՆԵԱԿԻ ՀԵՏ՝ (514) 279 3066,
ԿԱՄ ՏԻԱՐ ՀԱՅԿ ՊԵՏՐՈՍԵԱՆԻ ՀԵՏ՝ (514) 619-7098:

615 Stuart Avenue, Outremont Quebec, Canada H2V 3H2
Website: www.saintgregory.ca / E.mail: saintgregorychurch@gmail.com
Facebook: Saint Gregory Armenian Apostolic Church of Montreal



**Հայց. Առաքելական
Ս. Գրիգոր Լուսավորիչ
Առաջնորդանիստ Մայր Եկեղեցի**

**Եթէ ունիք հասցեի փոփոխութիւն,
հաճեցէք ձեր նոր տուեալները փոխանցել
Եկեղեցւոյ քարտուղարութեան:**



**Vous avez déménagé cette année?
S'il-vous-plaît, veuillez nous informer
de votre nouvelle adresse.**

**Have you moved this year?
Please do not forget to inform us of
your new address.**

615 Stuart Ave., Outremont, QC H2V 3H2
Tel.: (514) 279-3066 / Fax: (514) 279-8008
stgregorychurch@gmail.com



ՀԱՅՑ. ԱՌԱՔ.Ս. ԳՐԻԳՈՐ ԼՈՒՍԱՆՈՐԻԶ ԱՌԱՋՆՈՐԴԱՆԻՍՏ ՄԱՅՐ ԵԿԵՂԵՑԻ

CATHÉDRALE ARMÉNIENNE ST-GRÉGOIRE L'ILLUMINATEUR
ST. GREGORY THE ILLUMINATOR ARMENIAN CATHEDRAL

615 Stuart Ave., Outremont, QC H2V 3H2 / Tel: (514) 279-3066 / Fax: (514) 279-8008 / stgregorychurch@gmail.com

ԻՆՔՆԱՇԱՐԺԵՐՈՒ ԿԱՅԱՆԱՏԵՂԻ

Միրելի հաւատացեալներ,
հաճոյրով կը տեղեկացնենք, թէ յետայսու, ամէն Կիրակի,
ձեր ինքնաշարժերը կրնաք կանգնեցնել
Bernard փողոցին վրայ գտնուող
«Centre d'Éducation des Adultes Outremont» դպրոցի
կայանատեղիին (parking) մէջ,
սկսեալ առաւօտեան ժամը 10-էն մինչեւ կ.է. ժամը 3:



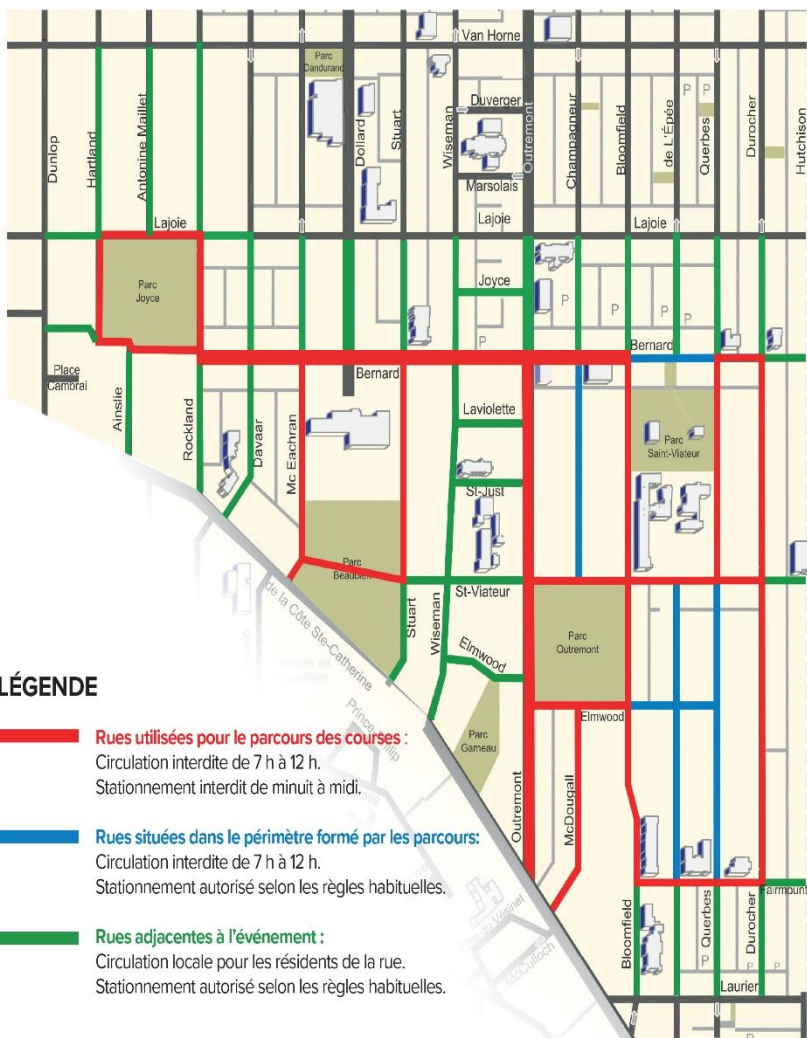
PARKING

Dear parishioners, we would like to inform you that every Sunday you will be able to park your cars at the parking of the school Centre d'Éducation des Adultes Outremont on Bernard Street, from 10:00 am – 3:00 pm

- From our Church turn right on Bernard street, go 1 block
- Turn left on Dollard Blvd. all the way to the 'Centre d'Éducation des Adultes Outremont. The parking space is on your right

Address : 500 Boulevard Dollard, Outremont, QC H2V 3G2

20 RUES FERMÉES LE DIMANCHE 9 JUIN 2019



LÉGENDE

- Rues utilisées pour le parcours des courses :**
Circulation interdite de 7 h à 12 h.
Stationnement interdit de minuit à midi.
- Rues situées dans le périmètre formé par les parcours:**
Circulation interdite de 7 h à 12 h.
Stationnement autorisé selon les règles habituelles.
- Rues adjacentes à l'événement :**
Circulation locale pour les résidents de la rue.
Stationnement autorisé selon les règles habituelles.